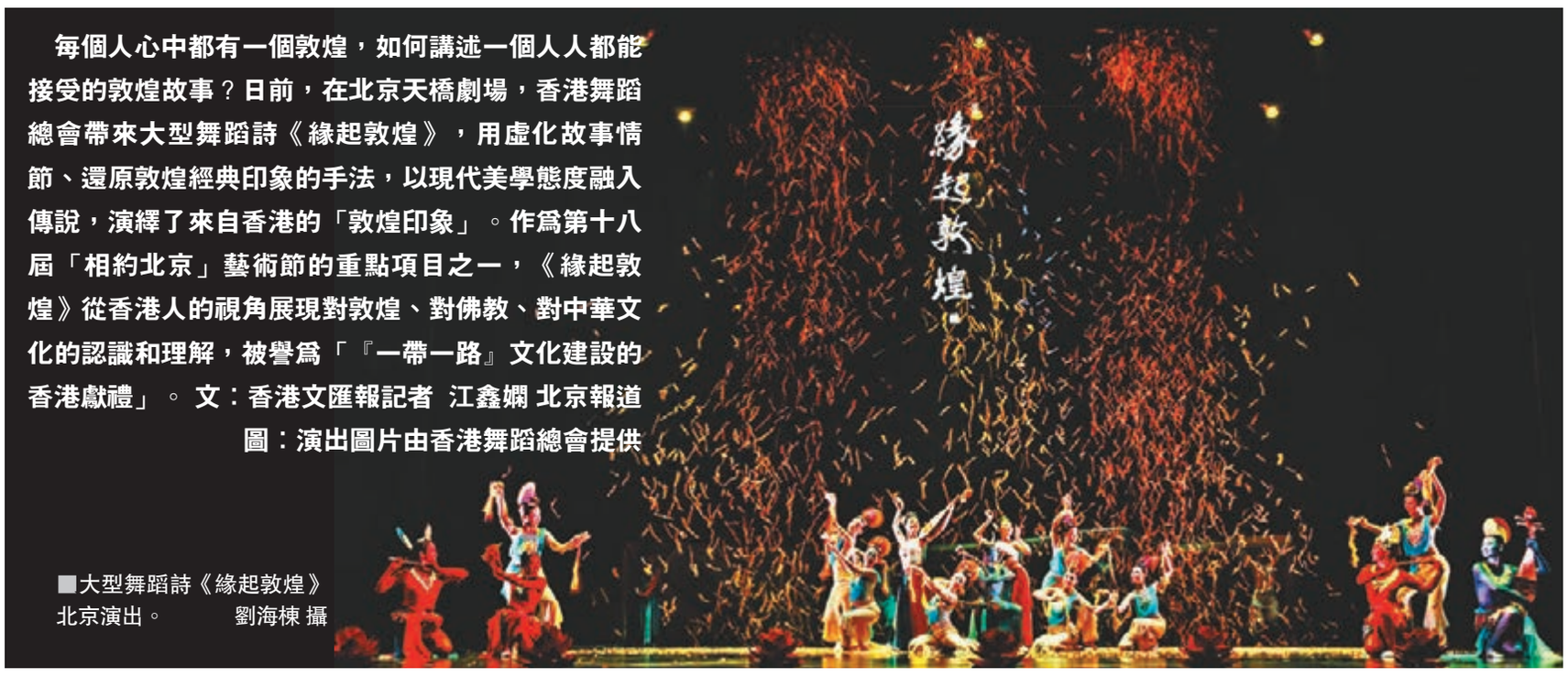
《緣起敦煌》北京登場
演繹來自香港的「敦煌印象」

每個人心中都有一個敦煌，如何講述一個人人都能接受的敦煌故事？日前，在北京天橋劇場，香港舞蹈總會帶來大型舞蹈詩《緣起敦煌》，用虛化故事情節、還原敦煌經典印象的手法，以現代美學態度融入傳說，演繹了來自香港的「敦煌印象」。作爲第十八屆「相約北京」藝術節的重點項目之一，《緣起敦煌》從香港人的視角展現對敦煌、對佛教、對中華文化的認識和理解，被譽爲「『一帶一路』文化建設的香港獻禮」。 文：香港文匯報記者 江鑫嫻 北京報道

圖：演出圖片由香港舞蹈總會提供



■大型舞蹈詩《緣起敦煌》北京演出。 劉海棟 攝

該劇2015年在香港首演，隨後又進行過兩次公演，2016年首次來內地演出，均獲得觀眾的如潮好評，更得到業界專家的肯定。從主題立意到舞蹈形態，從劇情結構到舞美燈光，《緣起敦煌》幾乎每一個細節都得到了認可和讚揚。

今次在香港藝術發展局的推舉和支持下，在香港義工聯盟、香港各界文化促進會的贊助下，《緣起敦煌》登上「相約北京」藝術節的舞台。這也是該劇的第五次公演。

動態展現敦煌藝術

演出在首演版本基礎上增加了《水月觀音》和《金剛護法》兩個舞段，進一步豐富了演出內容。《緣起敦煌》由序幕、顯真、趨善、慈悲、弘美、歸淨、尾聲等部分構成，具有細膩圓潤、剛柔相濟、情景交融、技藝結合的特點，以及精、氣、神和手、眼、身、法、步完美結合與高度統一的美學特色。故事講述敦煌莫高窟僧人緣一探索宇宙奧秘的禪修歷程，反映佛教對亡靈的慈悲關懷、眾生對死後往生西方極樂世界的嚮往，以及絲綢之路各民族供養人的祈福心願等。

香港舞蹈總會董事、《緣起敦煌》藝術總監冼源表示，該劇的創作源自香港文化博物館2014年舉辦的大型展覽《敦煌•說不完的故事》，希望以動態藝術形式展現敦煌的古老文化藝術，弘揚中華傳統文化。在創作過程中特別注重以香港視野觀察中華傳統文化精華，並運用現代藝術形式加以呈現，希望演出可推進不同城市間的文化交融與合作。

可以說，《緣起敦煌》是一部被烙上香港文化印記的敦煌史詩。該劇編劇曾柱昭表示，《緣起敦煌》既是對婆娑世界千態萬狀的應對，也是對自我的深刻觀照，是從香港人的視角展現對敦煌、對佛教、對中華文化的認識和理解。

演出中，飛天、反彈琵琶等敦煌石窟的經典畫面，被主創人員巧妙地搬到了舞台上。這些靜態的壁畫舞姿通過全新的連接方式，在今時的舞台上得到復活。該劇的編導陳磊告訴記者，回想創作初期，與敦煌「結緣」之時即展開了他的「圓夢」之旅。敦煌是中國古典美學的最高呈現，是中國古典樂舞文化的代名詞。他說，

■這次的演出中新加入了「水月觀音」的舞段。

「在我看來，每一個中國舞者心中都有一個『敦煌夢』，我亦沉醉其中。」

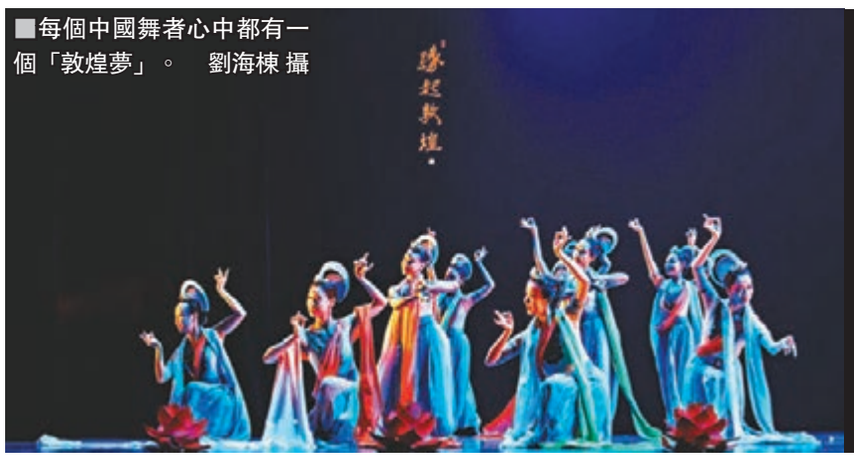
陳磊表示，正是人文理念的融合之「緣」，才鑄就了敦煌壁畫的絢麗多彩；不同時代審美的融合之「緣」，才成就了敦煌藝術的永世流芳。這部舞蹈詩的創作正是以「緣」字為出發點和落腳點。題材方面以再現佛教思想引領下的人文理念為內容延伸，對「在世」與「往生」做了相應的情節假設，設置了天上、地下、人間三個不同的場景，並將經典的人物形象安置其中；手法上突出「共融相生」的理念創意，「共融」不僅是佛教文化與中原文化的共融，也是時代發展與傳統背景的共融，是傳統人文與當代創作理念的共融。在他看來，該劇的創作，正是站在香港都市審美的前提下，對傳統經典文化予以當代詮釋，「相生」出兩地間一脈相承的「文化之緣」和「時代之緣」。

據悉，創作這場舞蹈詩的香港舞蹈總會成立於1978年，會員多為業餘舞蹈團體或個人，目前擁有會員團體200餘個，個人會員及會友800餘人。此次赴京演出的演員共40餘人，平時排練演出都要從本職工作中抽出時間。面對業餘舞者如何演好專業舞劇的問題，陳磊表示，「我們的演員雖多為業餘演員，但他們是真的熱愛舞蹈，練習非常刻苦。即使他們的腿、腰等沒有達到專業程度，但我可以發揮他們的特長，因材施教，也能達到最佳效果。」今次北京演出結束後，現場經久不息的掌聲印證了陳磊的話。

■《緣起敦煌》用特別的配色來呈現敦煌壁畫。 劉海棟 攝

■香港舞蹈總會董事、《緣起敦煌》藝術總監冼源。 江鑫嫻 攝

■《緣起敦煌》的編導陳磊。 江鑫嫻 攝



■每個中國舞者心中都有一個「敦煌夢」。 劉海棟 攝

■《緣起敦煌》將古老的敦煌文化動態展現在舞台上。 劉海棟 攝

聽看 Midori

四月天，乍暖還寒，最宜遠足踏青，舒展筋骨，但碰上難得的音樂會還是要捧場的，譬如月初我便觀賞了統營音樂節樂團的演出。

統營音樂節樂團（Tongyeong Festival Orchestra）是專門為韓國「統營音樂節」成立的樂團，創團至今七年，成員來自世界各地，包括香港小交響樂團（小交首席Cuddeford是樂團首席之一）、日本金澤交響樂團、德國NDR交響樂團、瑞士蘇黎世愛樂樂團等。亞洲巡演分別於韓港日三地舉行，指揮是Christoph Eschenbach，三地演出曲目不盡相同，香港場次由美籍日裔小提琴家宓多里（Midori）擔任獨奏。無庸多言，相信你也知道宓多里是我進場的原因。

曾幾何時名字被譯成「美島莉」的Midori（日文名字是五嶋みどり），是中年樂迷眼中的神級音樂家。生於1971年的她，跟其弟五嶋龍皆是小提琴家，兩人最初的老師就是母親五嶋節。四歲開始習琴的宓多里，很早便以神童姿態大放異彩：十一歲時，著名指揮Zubin Mehta聽到其演奏後驚為天人，邀她擔任紐約愛樂樂團除夕音樂會的神秘嘉賓，獲全場觀眾起立致意，從此展開音樂事業。

這次宓多里選了很冷門的作品：伯恩斯坦的《小夜曲》，副題「靈感源自柏拉圖《饗宴》」（after Plato's Symposium）。《饗宴》是古希臘哲學家柏拉圖著名的對話錄之一，對話主角則是其老師蘇格拉底。《饗宴》的內容，講述蘇格拉底和幾位朋友一起討論愛情；伯恩斯坦甚有心思，樂章皆以對話人物為名，譬如終樂章是「蘇格拉底、阿爾西比德斯：甚拖延的－甚活潑的快板」（Socrates; Alcibiades: Molto tenuto-Allegro molto vivace）。

對於標題音樂，我向來有點抗拒，覺得像被作曲家迫着聯想出什麼畫面似的，心情會變得沉重，影響聆樂之興。不過以哲學作品為題，卻引起我的好奇心（研究院年代我唸的是哲學）；蘇格拉底變成音樂，會是怎麼回事？今年是伯恩斯坦冥誕百年紀念，但說實話，此曲並非容易引起共鳴的作品。伯恩斯坦數年後的音樂劇作品《夢斷城西》（West Side Story），不缺琅琅上口的旋律（誰不喜歡《Tonight》或《Mambo》），但《小夜曲》卻絕非以旋律取勝，將來人們若會記得它，恐怕也是因為取材獨特。但終樂章加入大量敲擊樂和爵士節奏，也算清新可喜。

■宓多里在香港演出。香港小交響樂團提供

1954年《小夜曲》首演時，獨奏的是Issac Stern。此曲編制獨特，由整個弦樂部及敲擊樂部拱托着獨奏小提琴，但大部分時候結構偏向單薄，獨奏者幾乎由頭到尾擔當着主角。首樂章由小提琴清幽的獨奏旋律展開。四十六歲的宓多里，音色屬剛強明亮一類，簡單平淡的旋律在她處理下，竟自有一股引力，牽拉着聽眾神經。全曲對獨奏者的技術要求不算很高，個人認為，反而講究氣氛呈示。而宓多里很着重音色的處理，譬如第四樂章「阿格頓：慢板」拉奏高把位樂段時，她便刻意展現一種青澀與不安的味道。

背譜演出的宓多里，可謂收放自如，但她拉琴的姿勢，卻令我困惑。

宓多里拉琴時幾乎不看指板，真乃「人琴合一」，然而不知何故，其頭頸卻是極度歪斜的，頸項幾乎跟身體呈九十度直角，真擔心長此下去她會肌肉勞損……因為之前沒看過她的現場演出，起初還以為這是她慣常的拉琴姿勢，直至拉奏encore（巴哈《Partita No. 3》的前奏曲），見到她的頸不那麼歪斜了，非常自然和放鬆，才知道拉《小夜曲》時原來肌肉和情緒是繃緊的。或許是我吹毛求疵心態？看見她傾斜的頸，總令我渾身不自在，甚至無法專心看表演，直至她拉巴哈，一副從容不迫、手到拿來的樣子，才真正感受到大師的virtuosity。對不同聲部的處理，她確有神來之筆。譬如樂曲初段，以較粗獷的音質將渾厚的低音部放在繁華的高音部前面，就是連Hilary Hahn的錄音，也沒如此令人折服的處理。完場時不禁跟旁邊的媒體行家說：單是安哥曲，已值回票價！

文：默泉

周末好去處

古代中東文明奢華風尚 重現香港歷史博物館

香港歷史博物館由即日起舉行本年度重點展覽「奢華世代：從亞述到亞歷山大」，展出多組來自大英博物館的珍寶，包括金屬器物、石浮雕、象牙、寶石和珠寶，呈現古代中東文明的奢華風尚。是次展覽展出約210件（套）展品，矚目展品包括描繪亞述軍隊征服伊蘭城市哈馬努並奪取戰利品的浮雕壁飾、以錘打金片製成的魚形香油瓶、化妝墨壺、具希臘風格的首飾「海格力斯結」、由象牙雕刻而成的「腓尼基象牙」飾板和祭祀用雕像等。展覽還會展出當時一些仿冒奢侈品的贋品。

日期：即日起至9月3日
地點：香港歷史博物館專題展覽廳及一樓大堂
查詢： hk.history.museum/zh_TW/web/mh/exhibition/current.html，27249042

WINDSOR CLUB 企鵝探險學堂

皇室堡5月推出小孩最愛的充氣遊玩基地「WINDSOR CLUB企鵝探險學堂」，夥拍海洋朋友拉大隊齊齊狂歡彈起，只需任何消費及「讚好」/「追蹤」/「關注」皇室堡社交平台，即可免費排隊「入學堂」任玩15分鐘，各「畢業生」成功完成3大學堂探險遊戲，更可獲得冒險樂園旗下室內遊樂園Planet J Kids HK$100禮券兩張，激活孩子好玩基因，放電放到盡！

日期：即日起至6月3日 逢星期六、日
中午至下午10時
即日起至6月7日 (平日，除公眾假期外)
下午4時至10時
地點：皇室堡地下中庭

玩學嘉年華 x STEAM 2018

寓玩於學和STEAM教育近年大行其道，TOPick將一連三日於奧海城舉辦「玩學嘉年華 × STEAM 2018」，與親子邊玩邊學，體驗STEAM教育的樂趣。活動現場設有多個以STEAM為主題的攤位遊戲，變身成小小發明家的小朋友不但可體驗做實驗的樂趣，更可利用做實驗獲得的薪金，同時學習理財之道，現場將有渣打銀行的理財專家向孩子灌輸正確的理財概念。小朋友亦可化身成考古人員挖掘出「恐龍骸骨」，利用加入AR技術的4M Dinosaur DNA系列進行基因解密，並將恐龍實境呈現眼前。

除遊戲外，一連三日的嘉年華邀得多名專家和爸媽分享STEAM學習對孩子成長和學習好處，其中升學專家趙榮德先生和梁永樂先生分別會和家長分享「從小快樂學好英文 裝備迎接直私小學面試」和「拆解面試陷阱 決戰小一叩門攻略」；化學科老師李偉瀚（Chemsir）會在現場示範科學魔術及講解箇中的原理；Lego大師洪子健先生則會和大家暢談如何以Lego鼓勵孩子發揮創意，讓他們自由選擇興趣；而電子程式工程師媽媽Monica Leung則會教導孩子如何學習STEAM以及舉辦兒童Coding編程工作坊，各位家長記得與子女一同來取經。

日期：5月26日 中午12時至晚上8時
5月27日 中午12時至晚上7時
地點：大角咀海輝道11號奧海城二期地下主題中庭

藝粹短訊

中文版音樂劇《灰姑娘》精美堪比時裝大秀

■中文版音樂劇《灰姑娘》。

香港文匯報訊（記者章蘿蘭 上海報道）由中國音樂劇第一品牌七幕人生和保利演出公司聯合出品的百老匯經典音樂劇《灰姑娘》中文版，24日晚在上汽•上海文化廣場首演，全新的中文版首度啟用了虛擬樂團技術，完美呈現了大型交響樂團運用數十種樂器達到的恢弘效果，這亦是世界範圍內首次完整使用虛擬樂團技術的音樂劇作品。

熱鬧的街市、浪漫的星空，灰姑娘瞬間換裝，南瓜秒變馬車……華麗的場景和魔術效果，令人目不暇接。原來，此版《灰姑娘》由曾服務過多屆奧運會開幕式的世界一流舞美合作方Show Canada提供技術支持，在舞美設計中初次運用僅一掌高的全世界高度最低轉台，轉速與人們跑步速度相同，精確度堪比一粒小米，才令場景間巧妙融合，無縫銜接。至於彷彿50人大樂團在現場演奏的音效，則得益於虛擬樂團技術。

中文版音樂劇《灰姑娘》的服飾也是一大亮點。共計128套華服，全部由享譽歐洲的英國設計師泰•格林親自操刀，格林還是英國國家劇院的御用設計師。此版《灰姑娘》的服裝悉數由手工製作，融合了北歐、法國、俄羅斯、烏茲別克斯坦等數十種設計風格，精美華麗堪比一場高定時裝大秀。

在劇情上，中文版在經典童話的基礎上，也加以全新改編。劇中，灰姑娘在痛失雙親之後，被冷酷的繼母和刻薄的姐姐奴役折磨，但她沒有因此陷入自憐和絕望，而是用智慧和愛，勇敢選擇改變自己的命運，並非將未來寄託於他人。《灰姑娘》中文版在上海的演出將持續至6月3日。